
Editoriale

Uvodnik

Helena Bažec

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije, Koper, Slovenija
University of Primorska, Faculty of Humanities, Koper, Slovenia
helena.bazec@upr.si

Jadranka Cergol

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije, Koper, Slovenija
University of Primorska, Faculty of Humanities, Koper, Slovenia
jadranka.cergol@upr.si

Zrinka Mileusnić

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije, Koper, Slovenija
University of Primorska, Faculty of Humanities, Koper, Slovenia
zrinka.mileusnic@fhs.upr.si

Il contenuto del presente numero della rivista *Studia universitatis hereditati* riflette pienamente l'ambiente in cui viene pubblicato: esso si configura come uno spazio di riflessione articolato e interdisciplinare, in cui la dimensione linguistica e quella letteraria si intrecciano con questioni di carattere sociale, culturale e politico. I contributi raccolti offrono uno sguardo ampio e sfaccettato su contesti plurilingui e dinamiche interculturali, con particolare attenzione alle aree di confine e alle comunità linguistiche minoritarie.

Una prima sezione è dedicata alle problematiche della variazione linguistica e alle politiche educative e linguistiche. Il tema emerge con forza nel contributo di Matejka Grgič ed Ester Gomisel che verte sull'analisi delle sfide metodologiche legate al monitoraggio e al trattamento della variabilità dello sloveno in Italia, dove il rapporto con la varietà standard si confronta con pratiche linguistiche vive e diversificate. In questa prospettiva si inserisce anche lo studio di Rok Kobal sui fattori economici che influenzano l'apprendimento e l'uso dell'italiano nell'area bilingue dell'Istria slovena, evidenziando come le scelte linguistiche siano spesso guidate da dinamiche pragmatiche e opportunità socio-economiche. A completare questo quadro,

Pričujoča številka revije *Studia universitatis hereditati* popolnoma odraža okolje, v katerem je nastala, saj predstavlja prostor razvejane in interdisciplinarne refleksije, v katerem se jezikovna in literarna razsežnost prepletata z družbenimi, s kulturnimi ter političnimi vprašanji. Zbrani prispevki ponujajo širok in večplasten vpogled v večjezične kontekste ter medkulturne dinamike, s posebnim poudarkom na obmejnih območjih in manjšinskih jezikovnih skupnostih.

Prvi sklop je namenjen vprašanjem jezikovne variacije ter izobraževalnim in jezikovnim politikam. Tema posebej izstopa v analizi Matejke Grgič in Ester Gomisel o metodoloških izzivih, povezanih s spremljanjem in z obdelavo variabilnosti slovenščine zamejcev v Italiji, ki se od standardne različice razlikuje v dinamičnih in raznolikih jezikovnih praksah. V to perspektivo se umešča tudi raziskava Roka Kobala o ekonomskih dejavnikih, ki vplivajo na učenje in rabo italijanščine na dvojezičnem območju slovenske Istre, pri čemer se pokaže, da jezikovne izbire pogosto usmerjajo pragmatične dinamike in družbeno-ekonomske priložnosti. To sliko dopolnjuje prispevek Melite Lemut Bajec, Silve Bratož, Karmen Pižorn, Anje Pirih, Mije Umer, Janje Žmavc in Tine Rozmanič o jezikovno občutljivi-

il contributo di Melita Lemut Bajec, Silva Bratož, Karmen Pižorn, Anja Pirih, Mija Umer, Janja Žmavc e Tina Rozmanič sull'insegnamento linguisticamente sensibile nella politica nazionale slovena pone l'accento sull'importanza di una formazione del docente capace di rispondere alla complessità linguistica contemporanea. Rimando nell'ambito sociolinguistico ed educativo, l'indagine di Paola Bocale sulle ideologie linguistiche nelle scuole comunitarie ucraine in Italia offre uno spaccato significativo sulle rappresentazioni della lingua come elemento identitario e strumento di trasmissione culturale, sottolineando il ruolo centrale delle istituzioni educative nei processi di mantenimento linguistico.

Accanto a questi contributi, il presente numero della rivista accoglie studi di carattere letterario e culturale accomunati da un filo conduttore centrato sulla comprensione del testo, che collega idealmente l'Ottocento alle modalità della sua ricezione contemporanea. In questa prospettiva, la proposta ermeneutica di Lorena Lazarić e Rita Scotti Jurić per una lettura ricettiva di *Pinocchio* invita a ripensare il rapporto tra testo e lettore, ponendo l'accento sul ruolo attivo dell'interpretazione. Su un piano affine si colloca l'analisi proposta da Nives Zudič Antonič sulla figura di Stefano Rota, interprete della tradizione letteraria italiana nell'Istria ottocentesca, il cui percorso intreccia poesia, traduzione e mediazione etica. Questo contributo si raccorda idealmente anche alla riflessione di Mija Ivančič su Giacomo Leopardi, al centro dello studio sul lessico teatrale leopardiano, che indaga una dimensione meno esplorata del suo pensiero, ricostruendone l'evoluzione attraverso il concetto di "dramma".

Il dialogo tra letteratura e altre forme espressive emerge con particolare evidenza nello studio di Mojca Cerkvénik dedicato al cinema di Franco Giraldi, in cui la rappresentazione della frontiera diventa luogo privilegiato di confronto interculturale. Infine, nel contributo di Marcello Potocco, lo sguardo assume una portata intercontinentale con l'analisi dell'interpretazione del patrimonio indigeno nel nazionalismo le-

vem poučevanju v slovenski nacionalni jezikovni politiki, ki poudarja pomen izobraževanja učiteljev, sposobnih odzivanja na sodobno jezikovno kompleksnost. Na področje sociolingvistike in didaktike se umešča raziskava Paole Bocale o jezikovnih ideologijah v ukrajinskih skupnostnih šolah v Italiji, ki prispeva k razumevanju jezika kot identitetnega elementa in sredstva kulturnega prenosa ter izpostavlja ključno vlogo izobraževalnih institucij pri ohranjanju jezika.

Poleg teh prispevkov številka vključuje tudi literarne in medkulturne študije, ki jih povezuje naravnost k razumevanju besedila in ki vzpostavljajo simbolno vez med 19. stoletjem ter sodobnimi načini njegove recepcije. V tem okviru hermenevitični predlog Lorene Lazarić in Rite Scotti Jurić za recepcijsko branje *Ostržka* obravnava premislek o razmerju med besedilom in bralcem ter poudarja aktivno vlogo interpretacije. Na sorodno raven se umešča analiza Nives Zudič Antonič o kulturnem udejstvovanju grofa Stefana Rote, intelektualca in razlagalca italijanske literarne tradicije v istrskem prostoru 19. stoletja, katerega delo je prepleteno s poezijo, prevajanjem in z etičnim posredovanjem. Ta prispevek se smiselno navezuje tudi na razmislek Mije Ivančič o Giacomu Leopardiju, ki se posveča njegovi gledališki leksiki, pri čemer avtorica pogloblja manj raziskano razsežnost njegove misli in rekonstruira njen razvoj skozi termin *dramma*.

Dialog med literaturo in drugimi izraznimi oblikami posebej izstopa v prispevku Mojce Cerkvénik, posvečenem filmu Franca Giraldija, v katerem reprezentacija meje postane privilegirano mesto medkulturnega dialoga. Nazadnje se perspektiva razširi še z analizo Marcella Potocca glede interpretacije avtohtone dediščine v kanadskem literarnem nacionalizmu in prispeva primerjalni ter globalni pogled na razmerja med identiteto, spominom in pripovedjo.

Prispevki v celoti pričajo o vitalnosti jezikoslovnih in literarnih študij pri soočanju z izzivi sodobnosti ter ponujajo interpretativna orodja za razumevanje kompleksnosti današnjih večjezičnih in večkulturnih stvarnosti.

terario canadese, che introduce una prospettiva comparativa e globale sulle relazioni tra identità, memoria e narrazione.

Nel loro insieme, i contributi qui raccolti testimoniano la vitalità degli studi linguistici e letterari nel confrontarsi con le sfide del presente, offrendo strumenti interpretativi utili a comprendere la complessità delle realtà plurilingui e multiculturali contemporanee.